В община Баните е реализиран проект ***”Баните – Доксато: “Зеленият” коридор на родопските екосистеми”*.**
по програма ФАР – ТГС България – Гърция за насърчаване на културните, туристическите и човешките ресурси в трансграничния регион.

С реализацията на проекта е възстановена екопътека по р. Малка Арда и крайречен парков ландшафт в село Баните с дължина около 2 км.. Почистен е брегът на реката от отпадъци, изградени са 2 моста и са поставени дървени парапети на опасните места.

Изградена е и първата велопътека в община Баните – между двете планински села Кръстатица и Стърница. Приблизителната дължина на велопътеката е 12 км. Тази пътека е една от най – отдалечените от всички разположени в планинската и горска зона. Тя е маркирана и има места за почивка.

Другата възстановена екопътека е Вишнево – Гълъбово – Дяволски мост, която започва от центъра на с. Вишнево, пресича гората, с. Гълъбово и отново през гората до Дяволския мост. Общата дължина на пътеката е 12 км и се преминава за около 3.5 - 4 часа. Пътеката е маркирана с информационни насочващи табелки, изградени са места за почивка, В близост до екопътеката се намира Тракийското светилище “Чуката на Гидика”, където се извършват археологически разкопки по проект “По стъпките на тракийските богове”.

Други дейности, реализирани по проекта:

Изготвен е План за развитие и опазване на околната среда и зеления туризъм 2008-2010г.

Реализирани са дейности по управление на отпадъците

Реставриран е речен хабитат за балканска пъстърва в р. Малка Арда, с. Баните.

Изградени 2 кули и 2 платформи за наблюдение и подпомагане на реинтродуциране на редки видове птици .

20 ученика са преминали курс на обучение “Горска академия” за опазване на околната среда .

Разработена е електронна туристическа информационна система „Зелен туризъм” - www.banite-greentourism.info

Проведена е широко мащабна кампания Зелен туризъм.

Издадени са Зелен пътеводител, туристическа карта и информационни табла.

Подписано е споразумение за сътрудничество в областта на опазване на Родопските екосистеми между община Баните и община Доксато
Открит "Зелен" Коридор между двата погранични района

„Зеленият" коридор на Родопската екосистема

"Ο Πράσινος" διάδρομος της Ροδόπης

BG 2004/016-782.01.03.03.13



The „Green" Corridor of the Rhodopes Ecosystem

www.banite-greentourism.info

Това издание е изготвено с финансовата помощ на Европейския съюз и Република България, Програма ФАР. Изложените в него възгледи са на община Баните и по никакъв начин не отразяват официалната позиция на Европейската комисия

BaniteGuide.indd 1 23.03.2008 21:16:57

Зеленият туризъм е отговорен природен туризъм, който цени и се грижи за природата, а не я унищожава.



The green tourism is a responsible natural tourism that values and takes care of nature without destroying it.

Ο πράσινος τουρισμός είναι υπεύθυνος τουρισμός φυσικού περιβάλλοντος, ο οποίος τιμά και φροντίζει το περιβάλλον και δεν το καταστρέφει.

“Зеленият коридор” на Родопите

„Баните-Доксато „Зеленият коридор” на Родопската екосистема” е съвместен проект между община Баните и община Доксато, целящ насърчаване на разумното използване на трансграничните флора и фауна, съхранение на природните забележителности в пограничния район, както и подобрение на социално-икономическите индикатори и благосъстоянието на местното население чрез насърчаване на “зеления туризъм”.

The “Green Corridor” of the Rhodopes

“Banite – Doxato: The “Green” Corridor of the Rhodopes Ecosystem” is a joint project between the municipalities of Banite and Doxato, aiming to enhance the conscious use of cross-border wild flora and fauna, to save the natural landmarks along the border as well as to improve the socio-economic indicators and the quality of life of local population through the promotion of “green tourism”.

¨Ο Πράσινος διάδρομος της Ροδόπης

Μπάνιτε-Μπάνσκο, ¨ο πράσινος διάδρομος ¨του οικοσυστήματος της Ροδόπης είναι ένα κοινό σχέδιο μεταξύ του δήμου Μπάνιτε και του Δήμου Δοξάτου το οποίο στοχεύει στην πραγματοποίηση της σωστής εκμετάλλευσης της διασυνοριακής χλωρίδας και πανίδας, διατήρηση των φυσικών αξιοθεάτων στην περιοχή των συνόρων, καθώς και καλυτέρευση των κοινωνικό-οικονομικών δεικτών και καλής κατάστασης του τοπικού πληθυσμού με την πραγματοποίηση του ¨πράσινου διαδρόμου¨.

BaniteGuide.indd 2-3 23.03.2008 21:17:07



Баните
кратко описание

Община Баните е разположена в североизточната част на Смолянска област, на прехода между традиционно разделяните Западни и Източни Родопи. Приоритет в развитието на общината е балнеолечението и туризма. Наличните природни дадености - топъл минерален извор, чиста природа, богата флора и фауна, мек климат и разнообразен релеф, са предпоставка за развитие на различни форми на туризъм - балнеоложки, селски, ловно-рибарски, екстремен.



Banite Short Description

The Municipality of Banite is situated in the northern part of Smolyan District, between the traditionally separated Western and Eastern Rhodopes. Priorities in the development of the municipality are balneological treatment and tourism. The existing natural resources such as hot mineral springs, pure nature, rich flora and fauna, mild climate and diverse relief are prerequisites for the development of different kinds of tourism such as balneological, country, fishing and hunting, extreme.

Μπάνιτε
σύντομη περιγραφή

Ο Δήμος Μπάνιτε βρίσκεται στην βορειοανατολική πλευρά του νομού Σμόλιαν, στην δίοδο μεταξύ της παραδοσιακά χωρισμένης ανατολικής και δυτικής Ροδόπης. Προτεριαότητα για την ανάπτυξη του δήμου είναι τα φυσικά σπα (spa) και ο τουρισμός. Τα υπάρχοντα φυσικά χαρίσματα – ζεστή ιαματική πηγή, καθαρή φύση, πλούσια χλωρίδα και πανίδα, μαλακό κλίμα και διαφορετικά εδάφη, αποτελούν προϋπόθεση για την εξέλιξη διαφορετικών ειδών τουρισμού όπως κ των φυσικών σπα (spa), κυνήγι και ψάρεμα, ακραίου (extreme).

BaniteGuide.indd 4-5 23.03.2008 21:17:14

Родопите
море от скали

Община Баните е разположена в североизточната част на Смолянска област, на прехода между традиционно разделяните Западни и Източни Родопи. Приоритет в развитието на общината е балнеолечението и туризма. Наличните природни дадености - топъл минерален извор, чиста природа, богата флора и фауна, мек климат и разнообразен релеф, са предпоставка за развитие на различни форми на туризъм - балнеоложки, селски, ловно-рибарски, екстремен.



Η Ροδόπη
θάλασσα από βράχια

Στην περιοχή του δήμου Μπάνιτε βρίσκονται τα βράχια της μεταμόρφωσης. Με τους ροζ μέχρι πρασινωπούς αντικατοπτρισμούς τους, τα ηφαιστειακά πετρώματα δίνουν χρώμα στην χρωματική διακόσμηση των βράχων. Τα ποικιλόμορφα βράχια φαίνεται πολύ όμορφο μέχρι τις κοιλάδες του Χαμπάρ ντερέ, Ρίμπεν ντολ, Νταβίντκοβσκα ρεκά, Μικρή Άρντα και Άρντα. Τα δρομολόγια αυτά διατίθενται για γαιωτουρισμό. Ενδιαφέρον για τους τουρίστες παρουσιάζουν πολλά όπως ομάδες βράχων, ριπές, στεφάνια, τα φυσικά σπα (spa) τα οποία κάνουν το τοπίο πιο ελκυστικό.

Водно
богатство

Минералните води са едно от най-големите природни богатства на Община Баните. Термалният извор в с. Баните е с дебит 18 л/сек, и температура 43 градуса, което предопределя развитието на общината като курортен център, предлагащ различни форми на балнеолечение в изградения балнеокомплекс. Множеството реки в община Баните позволява развитието и на воден туризъм под формата на водно-туристически походи и рафтинг.

Υδάτινος
πλούτος



Τα ιαματικά νερά είναι από τους μεγαλύτερους φυσικούς πλούτους του δήμου Μπάνιτε. Η θερμική πηγή στο χωρίο Μπάνιτε είναι δυνατότητας παροχής 18 λίτρα/δευτερόλεπτο και θερμοκρασίας 43 βαθμούς κελσίου, το οποίο προκαθορίζει την εξέλιξη του δήμου ως τουριστικού, προτείνοντας διαφορετικά είδη φυσικών σπα (spa). Πλήθος ποταμών στο δήμο Μπάνιτε επιτρέπει την εξέλιξη και υδάτινου τουρισμού με τη μορφή υδατοτουριστικών πορειών και ράφτινγκ.

The Rhodopes
a Sea of Rocks

On the territory of Municipality of Banite the metamorphic rocks prevail. With their pink and green nuance and shades, the vulcanite rocks bring great diversity in the rock colouring. The great variety of rocks in the municipality is most noticeable along the valleys of Hambar Dere, Riben Dol, Dividkovska River, Malka Arda River and Arda River. Therefore, these routes are very suitable for geo-tourism. The attention of the tourists will be attracted by the numerous odd shaped rock formations, ridges and peaks which result in a splendid view.

Rich Water Resources

The mineral waters are one of the greatest natural treasures of Municipality of Banite. The thermal spring in the village of Banite is with debit of 18 liters per second and temperature of 43 degrees. These peculiarities determine the development of the municipality as a resort centre, offering different types of balneological treatment in the local balneological complex. The availability of a large number of rivers in the municipality allows the development of different kinds of water tourism such as water hikes and rafting.

BaniteGuide.indd 6-7 23.03.2008 21:17:28

Баните
растителност

Територията на община Баните се отличава с гъста горска растителност. Иглолистните гори заемат най-голям дял и представляват предимно изкуствени насаждения от бял и черен бор. С много по-малък дял са естествените широколистни гори, предимно от мизийски бук и зимен дъб. Преходният характер на територията на общината между Западни и Източни Родопи, обуславя изобилието от разнообразни цъфтящи дървесни и тревни видове, особено през пролетта, както и есенния колорит от дива круша, клен, явор, дива череша, бреза, смрадлика.





Banite Flora

The territory of the Municipality of Banite is distinguished by its thick forest vegetation. The coniferous trees take the largest share of the forests and are predominantly represented by artificial plantations of white and pitch pine. The natural deciduous trees are not so common. They are represented mainly by beech trees. The transitory character of the municipality as it is situated between the Western and Eastern Rhodopes, determines the abundance of various blooming tree and grass species, especially in the spring, as well as the autumn gaiety of wild pear, maple, sycamore, wild cherry-tree, silver birch, sumac.

Μπάνιτε
βλάστηση

Η περιοχή του δήμου Μπάνιτε διακρίνεται για την πυκνή δασώδη βλάστηση. Τα βελονοειδή (κωνοφόρο) δάση καταλαμβάνουν το μεγαλύτερο μέρος και παρουσιάζουν κυρίως τεχνητά φυτά από άσπρο ή μαύρο πεύκο. Πολύ λιγότερα σε έκταση είναι τα φυσικά πλατύφυλλα δάση, κυρίως από οξιά και χειμερινή βελανιδιά. Ο χαρακτήρας του Νομού, ο οποίος τοποθετείτε ανάμεσα στην ανατολική και δυτική Ροδόπη, ορίζει την αφθονία από διάφορα ακμάζων δέντρα κ είδη χλόης, ειδικότερα την άνοιξη, όπως κ τον φθινόπωρο ευθυμούν η άγρια απιδιά, ο φίκος, η αγριοκερασιά, η σημύδα και το σουμάκι.

Баните
растителност

Минералните води са едно от най-големите природни богатства на Община Баните. Термалният извор в с. Баните е с дебит 18 л/сек, и температура 43 градуса, което предопределя развитието на общината като курортен център, предлагащ различни форми на балнеолечение в изградения балнеокомплекс. Множеството реки в община Баните позволява развитието и на воден туризъм под формата на водно-туристически походи и рафтинг.

Banite Flora

For those tourists interested in rear and specific vegetation species the slopes of Hambardere with their profuse formations of juniper will be very attractive. In Banite as well as in other Rhodopian municipalities can be seen the relict species Haberlea rhodopensis growing on steep rocky cliffs. The spectrum of flora in the municipality is being expanded by the rich forest and meadow vegetation – primrose, fern, wild strawberries, thyme, geranium, St. John's wort, peppermint, yarrow, horse weed and others. The rich flora diversifies the assortment of tourist products with botanical excursions.

Μπάνιτε
βλάστηση

Ενδιαφέρον για τους τουρίστες που ψάχνουν για σπανιότερα και συγκεκριμένα είδη βλάστησης εμφανίζουν οι σχηματισμοί του κόκκινου αγριοκυπάρισσου στις βλαστήσεις πλαγιές του Χαμπάρντερε. Εδώ, όπως και σε άλλους δήμους της Ροδόπης σε σκιερές βραχώδεις ριπές υπάρχει το σπάνιο είδος του Χαμπερλέα της Ροδόπης. Η χλωρίδα στον Νομό έχει επεκταθεί από την πολυποικιλότητα απο την άγρια φύση και τα λοιβάδια – φτέρη, άγρια φράουλα, θυμάρι, κενταύριο. Τα τουριστικά προϊόντα πλουτίζουν από τις βοτανικές εκδρομές.

Баните
фауна

С проекта „Баните-Доксато „Зеленият коридор” на Родопската екосистема” бяха предприети меки мерки за опазване на околната среда и развитие на зеления туризъм в Родопите. Част от тези мерки са насочени към реинтродукция на риби – по специално мряна, планинска пъстърва, уклей и укрепване популацията на редки видове птици – черен кълвач, черен щъркел, сокерица и други два защитени вида – императорски орел и глухар, чрез изграждане на кули за наблюдение и хранилки.





Banite Fauna

With the implementation of the project “Banite-Doxato “The Green Corridor” of the Rhodopes Ecosystem” were undertaken measures towards nature protection and development of green tourism in The Rhodopes. Some of these measures were directed towards reintroduction of indigenous fish species especially barbel, mountain trout, Culter alburnus and revitalization of rare bird species - black woodcutter, black stork, spotted nutcracker and two other protected species – imperial eagle and wood-grouse. Feeding-troughs and bird towers were placed, as well.

Μπάνιτε
πανίδα

Με το έργο Μπάνιτε-Δοξάτο ο πράσινος διάδρομος του οικοσυστήματος της Ροδόπης έγιναν δεκτά ήπια μέτρα για την προστασία του φυσικού περιβάλλοντος και την εξέλιξη του πράσινου τουρισμού στη Ροδόπη. Κάποια από αυτά τα μέτρα κατευθύνονται στην επανεισαγωγή ψαριών - ειδικότερα το σκαρούνι, η ορεινή πέστροφα, κουλτερ αλμπουνους (Culter alburnus) οπου βοηθάνε στα σπάνιο είδος των πουλιών, αυτά ειναι ο δρυοκολάπτης, μαύρος πελαργός και ακόμα δύο προστατευμένα είδη, ο αυτοκρατορικός αετός και ο αγρόγαλλος. Υπάρχουν οχήματα ειδικά για την τροφή και για τουριστικούς σκοπούς.

Баните
растителност

Благоприятният климат, рядкото съчетание на бор, смърч, ела, бук, дъб, габър, бреза, естествените дивечови стопанства за развъждане на елени, сърни, муфлони, якове, глигани, зайци, лисици, катерици, мечки, диви кози оформят района на община Баните като малък рай за природолюбителите и почитателите на фотолова. С най-голямо видово разнообразие и потенциал за спортен риболов е р. Арда, в която се срещат речен кефал, скобар, говедарка и др.



Μπάνιτε
πανίδα



Το ευνοϊκό κλίμα, ο σπάνιος συνδυασμός πεύκου, κέδρος, ελάτου, οξυάς, βελανιδιάς, αγριοτσουκνίδα, σημύδα, τα φυσικά άγρια τοπία στα οποία υπάρχει μέρος για την φύλαξη των άγριων ζώων. Εκτρέφονται τα παρακάτω ζώα, ελάφια, ελαφάκια, αγριογούρουνο, λαγοί, αλεπούδες, σκιουράκια, αρκούδες, άγρια κατσίκια. Αυτά τα ζώα κάνουν την Νομαρχία του Μπάνιτε, ελκυστικό το μέρος για τους ανθρώπους που αγαπάνε τα ζώα και να τα φωτογραφίζουν. Με την πιο μεγάλη ποικιλοια και δυνατότητα για ψάρεμα ποτάμι Άρντα.

Banite Flora

The favourable climate and the rare combination of pine, spruce, fir, beech, oak, hornbeam, birch trees, the natural reserves for breeding deer, does, mouflons, yaks, boars, rabbits, foxes, squirrels, bears, wild goats have made Banite Municipality an attractive destination for nature admirers and fans of photo-hunting. With greatest biodiversity and potential for development is Arda River. It is inhabited by grey mullet, nase, etc.

Горско стопанство
Кормисош

Едно необикновено място с изключителна фауна е горското стопанство Кормисош. То е местообитание на диви кози, мечки, вълци, глухари, муфлони. Тук сред дивните гори и непристъпни дерета пребивават най-големите популации на кафява мечка, вълк и благороден елен в българските планини. На територията на резервата се намира и Червеният камък. Той представлява голяма скална стена и е едно от местата, на които се срещат голям брой диви кози.
Открити са и останки на множество древни тракийски крепости и светилище. От върховете и билата на резервата се откриват най-красивите панорамни гледки към Родопите.





Forestry and Hunting
Ground Kormisosh

Forestry Kormisosh is an unusual place with fascinating fauna. The typical wildlife game species residing here are wild goats, bears, wolves, crex-crex, mouflons. Here within the inaccessible gullies of the forestry live the largest brown bear, wolf and deer populations in the Bulgarian Mountains. On the territory of the reserve the Red Rock can be seen. This is a steep rocky wall and is one of the places where the greatest number of wild goats may be observed. Here a number of ancient Thracian strongholds and sanctuaries have been discovered. The peaks and ridges of the reserve reveal the most beautiful panorama view of the Rhodopes.

Αγροτική οικονομία
Κορμισόβ

Ένα ασυνήθιστο μέρος με εξαιρετική πανίδα είναι η αγροτική οικονομία Κορμισόβ. Είναι μέρος όπου μεγαλώνουν αγριοκάτσικα, αρκούδες, λύκοι και αγρόγαλλοι. Εδώ μέσα στα άγρια δάση και τα απάτητα φαράγγια διαμένουν οι μεγαλύτεροι πληθυσμοί καφέ αρκούδας, λύκου και ευγενές ελάφι στα βουλγάρικα βουνά. Στην περιοχή όπου ζουν τα άγρια ζώα βρίσκετε το ¨Κοκκινη Πέτρα¨. Αυτό είναι το μέρος όπου μπορεί κάποιος να δεί μεγάλο αριθμό από αγριοκάτσικια. Εδώ επίσης βρέθηκε μεγάλος αριθμός από αρχαία θρακικά φρούρια κ ιερά. Από την κορυφή και την οροσειρά μπορεί να δει κανείς την ομορφότερη πανοραμική θέα της Ροδόπης.

Велопътека

Велосипедна пътека свързва селата Кръстатица и Стърница и двете на територията на община Баните. Селцата са изцяло планински, намират се в горска местност и са отдалечени от останалите населени места. Минавайки по маршрута туристите имат възможност да се запознаят с растителното и животинско богатство на Родопите, да се насладят на красиви природни гледки към близката околност в специално оформени за целта кътове за отдих и наблюдение. Общата дължина на вело-пътеката е 12 км.

Ποδηλατόδρομος

Ποδηλατικός δρόμος ενώνει τα χωρία Κραστάτιτσα και Στάρνιτσα και τα δύο εκ των οποίων βρίσκονται στα όρια του δήμου Μπάνιτε. Τα χωριουδάκια είναι εξ ολοκλήρου ορεινά, βρίσκονται μέσα σε δασική περιοχή και είναι απομακρυσμένα από τις υπόλοιπες κατοικημένες περιοχές. Περνώντας από τη διαδρομή οι τουρίστες έχουν τη δυνατότητα γνωριστούν με τον φυτικό και ζωικό πλούτο της Ροδόπης, να χορτάσουν με όμορφα φυσικά τοπία στην κοντινή περιοχή σε ειδικά διαμορφωμένες για ξεκούραση και παρακολούθηση γωνίτσες της περιοχής. Η συνολική έκταση του ποδηλατόδρομου είναι 12 χιλιόμετρα.



Bicycle Trail

Bicycle trail connects the villages of Krastatitsa and Starnitsa, both of which are on the territory of Banite Municipality. The small villages are mountainous, lie in a forest area and are remote from any other settlements. This trail gives tourists the opportunity to get familiar with Rhodopes plant and animal richness, to enjoy beautiful nature sights of the near vicinity in specially built rest and observation places. The total length of the bicycle trail is 12 km.

„Вишнево – Гълъбово – Дяволския мост”Кормисош

Туристическа пътека

Екопътеката започва от центъра на с.Вишнево, минава през горска местност, през с.Гълъбово и отново през горска част достига до Дяволския мост. Общата дължина на пътеката е 12 км и преходът отнема 4 часа. На много места по пътя има каменни полета и горски участъци с разнообразна и пищна дървесна растителност. Забележителност по пътя е археологическата находка – Чуката на Гидика. По трасето на пътеката има изградени множество съоръжения за отдих и наблюдение: беседка, пейки и платформи.





Tourist Path

Vishnevo – Galabovo – Devil’s Bridge

Forestry Kormisosh is an unusual place with fascinating fauna. The typical wildlife game species residing here are wild goats, bears, wolves, crex-crex, mouflons. Here within the inaccessible gullies of the forestry live the largest brown bear, wolf and deer populations in the Bulgarian Mountains. On the territory of the reserve the Red Rock can be seen. This is a steep rocky wall and is one of the places where the greatest number of wild goats may be observed. Here a number of ancient Thracian strongholds and sanctuaries have been discovered. The peaks and ridges of the reserve reveal the most beautiful panorama view of the Rhodopes.

Τουριστικό μονοπάτι

¨Βίσνεβο-Γκάλαμποβο-γέφυρα του διαβόλου¨

Τουριστικό μονοπάτι ¨Βίσνεβο-Γκάλαμποβο-γέφυρα του διαβόλου¨
Το οικολογικό μονοπάτι ξεκινάει από το κέντρο του χ.Βίσνεβο, περνάει από αγροτική περιοχή από το χ.Γκάλαμποβο και ξανά από δασική έκταση φτάνει μέχρι τη γέφυρα του διαβόλου. Η συνολική διαδρομή του μονοπατιού είναι 12 χιλιόμετρα και για να τη διανύσει κάποιος απαιτούνται 4 ώρες. Σε πολλά σημεία του δρόμου έχει πέτρινους κάμπους και κομμάτια δάσους με ποικίλη και πλούσια βλάστηση δέντρων.Αξιοθέατο στη διαδρομή είναι το αρχαιολογικό εύρημα- Τσούκατα Γκιντίκα και στον δρόμο υπάρχουν πολλές δραστηριότητες για ξεκούραση: καλοκαιρινά σπίτια, παγκάκι και πλατφόρμες.

Дяволският мост

Културният паметник „Дяволският мост” се намира на 4 км източно от село Гълъбово в живописен тесен пролом на средното течение на р. Арда. Мостът е построен през XVв. и името му се свързана с интересна легенда: трима братя градили моста, но той всеки път се срутвал. Накрая братята решили да зазидат сянката на онази невеста, която дойде първа да им донесе обяд. Двамата по-големи братя, обаче предупредили своите жени да закъснеят, така жената на най-малкия дошла първа и според уговорката братята зазидали нейната сянка. Така тримата братя зидари завършили моста, но жената на най-малкият умряла.

Η γέφυρα του διαβόλου



Devil’s Bridge

The cultural monument “Devil’s bridge” is situated 4 km east from the village of Galabovo and lies in a picturesque narrow gorge on the middle stream of Arda River. Three brothers tried to build the bridge several times; however it kept on collapsing each time. Finally the brothers decided to build in the shadow of one of their wives. They decided to choose the one that comes first to bring her husband lunch. Both alder brothers however warned their wives to come later, thus the wife of the youngest brother came first and according to the agreement the brothers built in her shadow. In that way the three brothers finished the bridge, but the wife of the youngest brother died.

Το πολιτιστικό μνημείο ¨η γέφυρα του διαβόλου¨ βρίσκεται 4 χιλ/τρα ανατολικά από το χωρίο Γκάλαμποβο σε γραφικό στενό σοκάκι στο μέσο ρεύμα του ποταμού Άρντα. Η γέφυρα έχει χτιστεί τον 15ο αιώνα και το όνομά του έχει ταυτιστεί με έναν ενδιαφέροντα μύθο: Τρία αδέρφια έκτιζαν τη γέφυρα, αλλά αυτή κάθε φορά έπεφτε. Τελικά τα αδέρφια αποφάσισαν να χτίσουν τη σκιά της κοπέλας εκείνης η οποία θα έρθει πρώτη να τους φέρει μεσημεριανό. Οι δυο μεγαλύτεροι αδερφοί ενημέρωσαν τις γυναίκες τους να αργήσουν και έτσι πρώτη ήρθε η γυναίκα του μικρότερου αδερφού και τα αδέρφια όπως είχαν συμφωνήσει έχτισαν τη σκιά της. Έτσι τα τρία αδέρφια οικοδόμοι έχτισαν τη γέφυρα , αλλά η γυναίκα του μικρότερου αδερφού πέθανε. Λίγο μετά τη γέφυρα, προς τα πάνω σε σχέση με τη ροή του ποταμού μπορεί να δει κάποιος το μοναδικό τριαντάφυλλο της Ροδόπης και Χαρμπελέα τις Ροδόπης.

Туристическа пътека по долината на
р. Малка Арда

Трасето на екопътеката е разделено на два сектора. Първият започва от балнеолечебния комплекс и продължава 2 км по течението на река Малка Арда. Вторият сектор е разположен в по-високата част на десния склон, като на две места пресича шосето за Ардино. Дължината на вторият маршрут е 1 км, а общата дължина на пътеката е 3 км, като образува неправилен кръг. По пътеката има изградени беседки, дървени мостове, заслони, пейки и чешми.





Tourist Path Along the Valley of
Malka Arda River

The route of the path is divided into two sectors. The first one starts from the balneological complex in Banite and continues 2km along Malaka Arda River. The second sector is situated in the higher part of the right bank of the river and crosses the road for Ardino in two places. The length of the second route is 1km, and the total length of the path is 3km, forming a circle around the village. Along the path there are built summerhouses, wooden bridges, shelters, benches and fountains.

Τουριστικό μονοπάτι μέχρι την κοιλάδα του ποταμού
Μικρή Άρντα

Η οδός του μονοπατιού έχει χωριστεί σε δύο τομείς. Το πρώτο ξεκινάει από το φυσικό σπα (spa) κομπλεξ στο Μπάνιτε και συνεχίζει 2 χλμ. μέχρι το ποτάμι Μαλάκα Αρντα. Το δεύτερο κομμάτι βρίσκετε στην ψυλότερη κορυφή του ποταμού και διαπερνάει τον δρόμο του Άρντινο σε δύο μέρη. Το μήκος του δεύτερου είναι 1 κλμ. και το τελικο μήκος του δρόμου είναι 3 κλμ. σχηματίζοντας εναν κύκλο γύρω από το χωριό. Κατά μήκος από το μονοπάτι έχουν χτιστεί καλοκαιρινά σπίτια, [illegible] κιόσκια, πάγκάκια και σιντριβάνια.

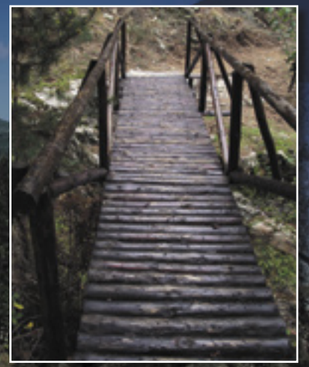
Загражденска Екопътека

Пътеката е с дължина 13 км и 300 м. денивелация, като има възможност да се избере по-натоварващ или по-лек преход. Трасето е кръгово, изходен и краен пункт е село Загражден. Сред забележителностите по пътеката са местностите Орехите, Старата воденица, Водопадите, Козарника, скалите над Добрин Вир, с. Две Тополи. По тази пътека се намира и феноменът известен като „Чистилището". Това е скален процеп, през които според поверията могат да преминат само праведните. По пътеката има изградени множество съоръжения: мостове, платформи, беседки и заслон.

Ζανταραζντενσκα οικολογική διαδρομή

Το μονοπάτι κατα μήκος είναι 13 κλμ και με 300 μ. του δρόμου. Υπάρχει επιλογή μεταξύ του δυσκολου κ του ευκολου δρόμου. Οι γραμμές ακολυθούν έναν κύκλο- ξεκινόντας και τελειώνοντας στο χωριό Ζανταραζντενσκα. Αναμεταξύ των δραστηριοτήτων του μονοπατιού είναι τα μέρη Ορεχίτε, ο παλιός Μύλος, οι καταράκτες Κοζάρνικα,





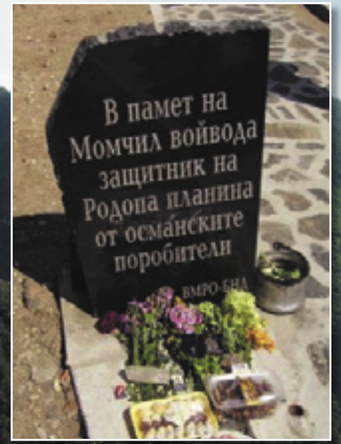
Zagrajdenska Ecopath

The path is with length of 13km and with 300m denivelation. One can choose a harder or an easier route. The track follows a circle –the village of Zagrajden is a starting and ending point. Among the attractions along the path are the places Orehite, The Old Mill, The Waterfalls, Kozarnika, the rocks above Dobrin Vir and the village of Dve Topoli. Along the path there is the phenomenon known as "Chistilishteto" (Purgatory). This is a rocky slit through which only the righteous people may pass. Along the path were built a number of facilities such as: bridges, platforms, summerhouses and shelter.

BaniteGuide.indd 16-17 23.03.2008 21:18:28

Баните Природни забележителности

Наред с живописните планински преходи по добре изградените еко-пътеки, туристите, които изберат да посетят Община Баните, ще имат възможност да се насладят и на разнообразните забележителности в региона.
На 13км от с. Давидково се извисява връх Свобода, където са открити останки от древно тракийско светилище. Предполага се, че тук се намира и светилището на Дионис описано от Херодот. На върха могат да се видят още мраморен паметник на Момчил Войвода и масивна седмоъгълна сграда, паметник на Енихан Баба.
Туристическия маршрут от с. Давидково към връх Свобода преминава през стара борова гора и достига местността „Ангелова каба", където има ловен дом.



Banite Natural Landmarks

In addition to the picturesque mountain routes by the newly built eco-paths, the tourists visiting Banite Miunicipality will enjoy the diverse attractions and landmarks in the region.
13 km north from the village of Davidkovo is situated Svoboda Hill, where have been found remains from an ancient Thracian sanctuary. It is believed that here lies the sanctuary of God Dionysus described by Herodot. On the hill may be seen a marble slab of Momchil Voivoda and a massive heptagon-like building commemoration of Enihan Baba.
The tourist route from the village of Davidkovo to Svoboda Hill passes by an old pine forest and reaches the countryside "Angelova Kaba", where there is a hunting ground and rest place.

Φυσικά αξιοθέατα
Μπάνιτε

Μετά τα γραφικά ορεινά μονοπάτια τα καλύτερα κτισμένα οικομονοπάτια, οι τουρίστες οι οποίοι επιλέξουν να επισκεφθούν το δήμο Μπάνιτε θα έχουν τη δυνατότητα να απολαύσουν και τα υπόλοιπα ποικίλα αξιοθέατα της περιοχής.
Στα 13 χιλιόμετρα από το χωρίο Νταβίντκοβο βρίσκεται η κορυφή Σβομποντά (ελευθερία), όπου υπάρχουν απομεινάρια παλαιού θρακιώτικου Ιερού. Υποθέτουν ότι εκεί βρίσκεται και το Ιερό του Διονυσίου το οποίο περιγράφεται από τον Ηρόδοτο.Στην κορυφή διαφαίνεται μαρμάρινο μνημείο του "Μομτσίλ Βοϊβόντα" και μασίφ επτάγωνο κτίσμα, μνημείο του "Ενιχάν Μπαμπά".
Το τουριστικό δρομολόγιο από το χωρίο Νταβίντκοβο προς την κορυφη "Σβομποντά "περνάει μέσα από παλαιό δάσος με πεύκα και φτάνει μέχρι την περιοχή "Άγγελοβα Κάμπα", όπου υπάρχει οίκος κυνηγιού.

Баните
населени места в общината

В състава на община Баните влизат: общинският център Баните, осем кметства – Давидково, Оряховец, Гълъбово, Загражден, Стърница, Вишнево, Дрянка и Малка Арда и 11 села – Вълчан дол, Глогино, Кръстатица, Босилково, Треве, Сливка, Дебеляново, Рибен дол, Две тополи, Планинско и Малко Крушево, с общо население от 6 657 души.

В долния край на с. Оряховец се намира Паловската воденица. Тя е построена през 1870 година и дава представа за бита по онова време. В центъра на с. Оряховец могат да се видят джамия и автентичен бунар с чешма.

Μπάνιτε
κατοικημένες περιοχές στο δήμο

Στο δήμο Μπάνιτε εμπεριέχονται: το δημοτικό κέντρο Μπάνιτε, οκτώ δήμοι – Νταβίντκοβο, Οριάχοβετς, Γκάλαμποβο, Ζαγκραζντέν, Στάρνιτσα, Βίσνεβο, Ντριάνκα και Μικρή Άρντα και 11 χωριά-Βαλτσάν Ντολ, Γκλόγκινο, Κραστάτιτσα, Μποσίλκοβο, Τρέβε, Σλίβκα, Ντεπελιάνοβο, Ρίμπεν ντολ, Ντβε Τοπόλι, Πλανίνσκο (ορεινό) και Μάλκο (μικρό) Κρούσεβο με συνολικό πληθυσμό 6657 κατοίκους.

Setlements in the Municipality of Banite

Banite Municipality comprises the municipality center – village of Banite, eight communities – Davidkovo, Oryahovets, Galabovo, Zagrazhden, Starnitsa, Vishnevo, Dryanka and Malka Arda and 11 villages – Valchian dol, Glogino, Krastatnitsa, Bosilkovo, Treve, Slivka, Debelyanovo, Riben dol, Dve Topoli, Planinsko and Malko Krushevo, with total population of 6 657 people.
Attractions
In the lower part of the village of Oryahovets is situated Palovska water-mill. It was built in 1870 and gives an idea for everyday life in that period. In the center of village of Oryahovets can be seen a mosque and an authentic well with a water fountain.



с. Давидково

забележителности

В с. Давидково е изложена етнографската сбирка „Зора“, представяща пособия, инструменти, красиви тъкани, шити, везани и плетени постелки. Могат да се видят дарак (за влачене на вълна), ръшница (домашна мелница), стан, бурило (за приготвяне на масло). Подобни сбирки има изложени и в селата Оряховец и Гълъбово.

В с. Давидково може да се види т. нар, дъща - дървено устройство, обикновено разположено до река, което се използва като перална машина. Дъщата има дървен улей, по който тече вода и дървен съд, в който се поставя прането. Действащи дъщи има още и в с.Малка Арда и с. Глогино.



Village of Davidkovo

landmarks and sights

The ethnographic collection “Zora” is exhibited in the village of Davidkovo. It presents devices, instruments, and beautiful textiles, sewed, embroidered and knitted beddings. There can be seen a darak (for dragging of wool), a rashnitsa (home used mill), a loom, a burilo (for preparation of butter). Similar collections are exhibited in the villages of Oryahovets and Galabovo.

In the village of Davidkovo can be seen the so called dashta – a wooden device, usually situated near a river, which is used as a laundry. The dashta has wooden furrow, where the water comes from and wooden pot, where the washing is placed. There are working dashta also in the villages of Malka Arda and Glogino.

Φυσικά αξιοθέατα

Μπάνιτε

Στο χωρίο Νταβίντκοβο έχει εκτεθεί η εθνογραφική συλλογή ¨Ζορά¨, η οποία παρουσιάζει βοηθήματα, εργαλεία, όμορφα υφάσματα και πλεκτά είδη. Μπορεί κανείς να δει λανάρι (για παρασκεύη μάλλινων), «ρασίτσα» (για την παρασκεύη γάλακτος), αργαλειό, σπιτικό μύλο (για την παρασκευή βουτύρου). Παρόμοιες συλλογές έχουν εκτεθεί και στο χ.Οριάχοβετς και Γκάλαμποβο.

Στο χ.Νταβίντκοβο μπορεί να δει κανείς και την ονομαζόμενη «ντάστα»– ξύλινο εργαλείο, το οποίο συνήθως βρίσκεται δίπλα στο ποτάμι και χρησιμοποιείται σαν πλυστική μηχανή. Η κόρη έχει ξύλινο αυλάκι, στο οποίο τρέχει το νερό και ξύλινο σκεύος στο οποίο μπαίνει η μπουγάδα. Τέτοιες μηχανές έχει ακόμα σε λειτουργία και στα χωριά Μικρή Άρντα και Γκλόγκινο.

с. Баните

забележителности

Борисовият вир на река Малка Арда, носи името си от една стара легенда, според която цар Борис веднъж посетил това място през зимата, когато лед сковавал реката и се изкъпал във вира.

Църквата „Свети пророк Илия“ се намира с. Давидково и е един от най-старите и най-красиви паметници на културата на територията на общината. Красивата дърворезба на иконостаса е запазена и впечатлява и до днес. Друг паметник на културата с местно значение е православният храм „Успение Пресвета Богородица“.

Village of Banite

landmarks and sights

Boris’ pool of Malka Arda River is named after Tsar Boris. According to an old legend Tsar Boris once visited this place during the winter, when the river was frozen. He broke the ice covering the waters and took a bath in the pool.

The church “St. Prophet Iliya” is situated in the village of Davidkovo and is one of the oldest and the most beautiful culture monuments on the territory of the municipality. The gorgeous woodcut is preserved and impresses even today. Another cultural monument of local significance is the temple “The Holy Assumption”.



Μπάνιτε

κατοικημένες περιοχές στο δήμο

«Μπορισόβιατ Βιρ» του ποταμού Άρντα, το οποίο πήρε το ονομα του από τον Τσαρ Μπορίς. Σύμφωνα με την παράδοση ο τσαρ Μπορίς επισκεύτηκε το μέρος κατα την διάρκεια του χειμώνα, οπου ο ποταμός είχε παγώσει. Έσπασε τον πάγο καλύπτονταν από το νερό κ βούτηξε στο νερό.

Η εκκλησία του ¨Προφήτη Ηλία¨ βρίσκεται στο χωρίο Νταβίντκοβο και είναι ένα από τα ομορφότερα και παλαιότερα μνημεία πολιτισμού στην περιοχή. Όμορφα ξυλόγλυπτα στο εικονοστάσι έχουν διατηρηθεί και δημιουργούν εντύπωση μέχρι και σήμερα. Άλλο πολιτιστικό μνημείο με τοπική σημασία είναι ο Ορθόδοξος Ναός της ¨Κοίμησης της Υπεραγίας Θεοτόκου¨.

Το παλαιό λουτρό στο χωρίο Μπάνιτε είναι Ρωμαϊκή κατασκευή, η οποία χρονολογείται στον 2ο -3ο αιώνα μ.Χ. Το κτίσμα βρίσκεται στην δεξιά ακτή του ποταμού Μικρή Άρντα.

Στο χ.Μπάνιτε υπάρχει η πέτρα-μνημείο προς τιμήν των πεσόντων στον πατριωτικό πόλεμο κατοίκων του χ.Μπάνιτε και της γύρω περιοχής το έτος 1944-1945.



Община Доксато

Пътеката е с дължина 13 км и 300 м. денивелация, като има възможност да се избере по-натоварващ или по-лек преход. Трасето е кръгово, изходен и краен пункт е село Загражден. Сред забележителностите по пътеката са местностите Орехите, Старата воденица, Водопадите, Козарника, скалите над Добрин Вир, с. Две Тополи. По тази пътека се намира и феноменът известен като „Чистилището". Това е скален процеп, през които според поверията могат да преминат само праведните. По пътеката има изградени множество съоръжения: мостове, платформи, беседки и заслон.

Doxato Municipality

Doxato is a muniicpality in Drama prefecture, Greece and borders with the prefectures of Serres, Kavala and Xanthi. Its northern neighbor is Bulgaria and this is the ground for their joint historical destiny and joint cooperation in the tourism sphere. The town of Doxato is the municipality center and it has population of 4 000 people. The town is situated between the cities of Drama and Kavala, respectively 10 km and 20 km.

Δήμος Δοξάτου

Το μονοπάτι κατα μήκος είναι 13 κλμ και με 300 μ. του δρόμου. Υπάρχει επιλογή μεταξύ του δυσκολου κ του ευκολου δρόμου. Οι γραμμές ακολυθούν έναν κύκλο- ξεκινόντας και τελειώνοντας στο χωριό Ζανταραζντενσκα. Αναμεταξύ των δραστηριοτήτων του μονοπατιού είναι τα μέρη Ορεχίτε, ο παλιός Μύλος, οι καταράκτες Κοζάρνικα,



Преглед

Доксато е община с дълга история, което определя нейното богато културно наследство. Икономическият разцвет през златната епоха на тютюна, както и постоянният поток от хора са оказали влияние върху съвременният облик на местната култура. През последните няколко десетилетия вътрешни и външни емиграционни процеси са довели до намаляване на населението на град Доксато в сравнение с миналото. Дори така, той остава съвременен град, който предоставя всички необходими услуги, за да покрие образователните, административни и културни нужди на своите жители.





Overview

Doxato is a municipality with long history which determines its rich cultural heritage. Both the economic boost of the tobacco golden era and the population exchange influenced the fate of the local culture. Over the last few decades, internal and external immigration have caused the decrease of Doxato's population in comparison to the past. Even so, it remains modern city that can provide all necessary services in order to cover its inhabitants' educational, administrative, and cultural needs.

Προεπισκόπηση

Ο Δήμος Δοξάτου έχει μεγάλη ιστορία, το οποίο γεγονός καθορίζει της πλούσια πολιτιστική του κληρονομιά. Η οικονομική εξέλιξη κατά τη διάρκεια της χρυσής εποχής του καπνού, καθώς και τα συνεχή πλήθη ανθρώπων έχουν συνδράμει στη εξέλιξη της σύγχρονης εικόνας του τοπικού πολιτισμού. Κατά τις τελευταίες δεκαετίες εσωτερικές και εξωτερικές μεταναστευτικές διαδικασίες έχουν οδηγήσει στην μείωση του πληθυσμού της πόλης σε σχέση με το παρελθόν. Έστω και έτσι η πόλη παραμένει σύγχρονη και προτείνει όλες τις απαραίτητες υπηρεσίες για να καλύψει τις διδακτικές, διοικητικές και πολιτιστικές ανάγκες των κατοίκων της.

Културната дейност

Културната дейност на Доксато в наши дни е представена от Клуб по езда, Спортен клуб и Клуб на културата. На 2-ри май по време на фестивала на Св. Атанасиос се организират конни състезания с участието на конни клубове от цяла северна Гърция. Наред с фолклорните танци Клубът на културата организира и лекции на социални и литературни теми както и изложби на картини и фотографии.

Cultural activity

The cultural activities in the Doxato are represented by a Horse ride club, Sports club and Culture club. On May 2nd during the local festival of St. Athanasios traditional horse races take place with the participation of clubs from all areas in Greece. Along with the folklore dances the Culture club organizes lections on topics such as social issues and literature and exhibitions of pictures and photographs.

Η πολιτιστική δραστηριότητα του Δοξάτου σήμερα παρουσιάζεται από τον σύλλογο ιππασίας, τον αθλητικό σύλλογο και τον πολιτιστικό σύλλογο. Στις 2 Μαΐου κατά τη διάρκεια του φεστιβάλ του Αγίου Αθανασίου διεξάγονται αγώνες ιππασίας με τη συμμετοχή συλλόγων ιππασίας από όλη την βόρειο Ελλάδα. Μαζί με τους φολκλορικούς χορούς ο πολιτιστικός σύλλογος οργανώνει και ομιλίες με κοινωνικά και λογοτεχνικά θέματα καθώς και εκθέσεις πινάκων ζωγραφικής και φωτογραφιών.



Традиционна занаяти за Доксато

Заобиколени от полу-планинските и планински области местните хора били принудени да се адаптират към природните условията и да станат фермери, като отглеждали зърнени култури и добитък. В равнините на общината има големи култивирани полета. Основните култури, които се отглеждат са зърнени, памук, домати, тютюн, лози, плодове и зеленчуци. Както и по-голямата област Драма, Даксато се свързва с бог Дионис и винарството, един от най-старите занаяти в областта.
През последните векове, икономиката на Доксато е белязана от абсолютното доминиране на тютюна сред местно произвежданите култури.





Traditional occupation in Doxato

In the semi-mountainous and mountainous lands environment made people adapt to the conditions and become crop and livestock farmers. There are large cultivated areas in the plains. The products cultivated are primarily cereals, cotton, tomatoes, tobacco, grapevines, fruit and vegetables. As in the wider area of Drama, Doxato is linked to viticulture, one of the oldest activities in the area, and God Dionysus.
In the last centuries, Doxato economy was marked by the absolute dominance of tobacco among local production.

Παραδοσιακές ασχολίες του Δοξάτου

Περικυκλωμένοι από ημιορεινές και ορεινές περιοχές οι κάτοικοι του τόπου αναγκάστηκαν να προσαρμοστούν στις συνθήκες της περιοχής και να γίνουν γεωργοί οι οποίοι καλλιεργούν σιτηρά και εκτρέφουν διάφορα ζώα. Στους κάμπους της περιοχής έχει μεγάλες καλλιεργήσιμες εκτάσεις . Οι βασικές καλλιέργειες είναι δημητριακά, βαμβάκι, ντομάτες, καπνός, αμπέλια, φρούτα και λαχανικά. Όπως και ο ευρύτερος νομός Δράμας , το Δοξάτο συνδέεται με τον Θεό Διόνυσο και την αμπελουργία, μια από τις παλαιότερες ασχολίες στην περιοχή.
Στους τελευταίους αιώνες, η οικονομία του Δοξάτου διακρίνεται από την απόλυτη κυριαρχία του καπνού μεταξύ των τοπικών καλλιεργειών.

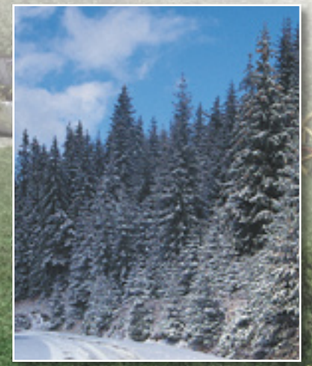
Дива природа

Многообразието от растителни видове в Община Доксато е забележително. Общината е извънредно залесена и невероятно зелена. Има полета изобилстващи от диви цветя - орхидеи, анемонии, теменужки, лалета, нарциси и иглики. Цветята започват да цъфтят в началото на Март и покриват планинските склонове до лятото. В Доксато има и богати горски простори, които обаче са застрашени. Смърч, бор, бук, дъб и други горски дървета се поглъщат интензивно от местната дърводобивна промишленост.

Άγρια φύση



Η ποικιλία διαφόρων φυτών στο δήμο Δοξάτου είναι αξιόλογη. Ο δήμος είναι πολύ πράσινος. Υπάρχουν κάμποι γεμάτοι με άγρια λουλούδια-ορχιδέες, ανεμόνες, μενεξιές, τουλίπες, νάρκισσοι και χαμομήλι. Τα λουλούδια αρχίζουν να ανθίζουν στις αρχές του Μαρτίου και καλύπτουν τις ορεινές πλαγιές μέχρι το καλοκαίρι. Στο Δοξάτο έχει και πλούσιες δασικές εκτάσεις, οι οποίες όμως απειλούνται. Ωστόσο, το έλατο, το πεύκο, η οξυά, ο δρυς και η ξυλεία είναι αποκλειστικά απορροφήσιμα από τις τοπικές



Wild nature

The variation of plants in Doxato is outstanding. The municipality is extremely forested and incredibly green. There are areas with large profusion of wild flowers – orchids, anemones, violets, tulips, narcissus and primroses. Flowers start to bloom in early March and cover the hillsides until the summer. There are rich expanses of forest in Doxato. However, the spruce, pine, beech, oak and timber trees are exclusively absorbed by local timber industries.

Доксато
ЖИВОТИНСКИ СВЯТ

Община Доксато има богат и разнообразен свят от диви животни като се започне от мечките и вълците и се стигне до многообразието от птици. Местните птици включват дрозд, лястовица, пчелояд и стърчиопашка. Голям брой прелетни птици преминават оттук по пътя си за Африка, където се хранят или пък по пътя от Европа, където са гнездата им. Гнезда свити върху всеки подходящ обект като черковни камбанарии и улични стълбове могат да се видят често. Едни от най-големите птици тук са щъркелите. Те прекарват зимата в Африка и се завръщат в същото гнездо всяка година.





Doxato fauna

Doxato Municipality has rich and diverse wild life from bears and wolfs to a rich variety of birds. Resident birds include thrushes, swallows, bee-eaters and wagtails. A large number of migratory birds pass over here on their way to feeding grounds in Africa or to the nesting sites in Europe. Nests built on any appropriate object such as church towers and electricity poles may be often observed. Among the largest birds are the storks. They spent the winter in Africa and return to the same nest each year.

Δοξάτο-ζωικός πλούτος

Ο δήμος Δοξάτου έχει πλούσιο και ποικίλο πλούτο άγριων ζώων ξεκινώντας από τις αρκούδες και τους λύκους και συνεχίζοντας με την μεγάλη ποικιλία πουλιών. Τα τοπικά πουλιά περιλαμβάνουν κοτσύφια, χελιδόνια, μελισσοφάγος και σουσουράδα. Μεγάλος αριθμός αποδημητικών πουλιών περνούν από εδώ στο δρόμο τους για την Αφρική, όπου τρέφονται ή και στο δρόμο για την Ευρώπη, όπου είναι οι φωλιές τους. Φωλιές τυλιγμένες πάνω από κάθε σημείο που προσφέρεται όπως καμπαναριά εκκλησιών και στήλες στους δρόμους συναντούνται συχνά. Από τα πιο μεγάλα πουλιά εδώ είναι οι πελαργοί. Τον χειμώνα ζουν στην Αφρική και επιστρέφουν στην ίδια φωλιά κάθε χρονιά.

Туристически маршрут
от Агора до Егирос

Хората, които имат желание да посетят планинските части на община Доксато могат да последват интересен маршрут - от Агора през Егирос до Перистерия. След с.Агора има асфалтиран планински път с ниска растителност и скалисти околности, който достига Егирос след 5 км. В подножието на планината кацнали върху скалите се извисяват къщи, впечатляващи посетителя със своите необикновено високи дворни стени. Това е селцето Егирос, по-рано известно като Кавакли.

Τουριστική διαδρομή από
την αγορά μέχρι την Αίγυρο



Tourist Route from Agora to Egiros

People interested in visiting the uplands of Doxato Municipality can follow an interesting route from Agora towards Egiros and Peristeria. There is an uphill asphalt road with low vegetation and rocky terrain that reaches Egiros after 5km in the foothills of the mountain. On top of the rocks stand uninhabited dwellings, impressing the visitor with their unusually high yard walls. This is the village of Egiros, formerly known as Kavakli.

Οι επισκέπτες που έχουν θέληση να επισκεφθούν τις ορεινές περιοχές του Δοξάτου μπορούν να ακολουθήσουν ενδιαφέρουσα διαδρομή –από την Αγορά μέσω την Αίγυρο έως τα Περιστέρια. Μετά το χωρίο Αγορά υπάρχει ασφαλτοστρωμένος ορεινός δρόμος με χαμηλή βλάστηση και βραχώδη περίγυρο, η οποία φτάνει μέχρι την Αίγυρο μετά από πέντε χιλιόμετρα. Στους πρόποδες του βουνού πάνω στα βράχια κρέμονται σπίτια, τα οποία εκπλήσσουν τον επισκέπτη με τους ασυνήθιστους ψηλούς τοίχους στην περίφραξή τους. Αυτό είναι το χωριουδάκι Αίγυρος, το οποίο παλαιότερα ήταν



Туристически маршрут
от Егирос до Перистерия

След селцето Егирос продължава 7,5 км асфалтиран път към Перистерия. Маршрутът преминава над поток залесен с явори по брегове. Растителността между деретата е гъста, с голямо разнообразие от дървесни видове. В същото време посетителят може да наблюдава и косове, овесарки, свраки и кълвачи, които прелитат отгоре. Село Перистерия преди е било известно като „Демиртзогиани" и е населявано от бежанци с понтийски произход, които са продължили традицията на тютюнопроизводството и животновъдството.



Tourist Route
Eigiros - Peristeria

After the village of Egiros there is a 7.5 km asphalt road towards Peristeria. The route passes over a stream with plane trees on its banks. Vegetation is thick between the gullies, with a great variety of tree species. At the same time the visitor may watch blackbirds, ortolans, magpies and woodpeckers flying overhead. The village of Peristeria was formerly known as "Demirtzogiani" and refugees of Pontic origin have settled in it and continued the tradition of tobacco and animal farming.

Παραδοσιακές ασχολίες του Δοξάτου

Μετά το χωριουδάκι Αίγυρος συνεχίζει ασφαλτοστρωμένη οδός μήκους 7,5 χιλ/τρων μέχρι το χ.Περιστέρια. Η βλάστηση μεταξύ των λαγκαδιών είναι πυκνή με μεγάλη ποικιλία από διάφορα είδη δέντρων. Ο επισκέπτης μπορεί κατά τη διάρκεια της διαδρομής να παρατηρεί και κοτσύφια, τις καρακάξες και τους δρυοκολάπτες τα οποία πετούν στον ουρανό. Το χωριό περιστέρια παλαιότερα ήταν γνωστό με το όνομα Ντεμιρτζογιανί και κατοικούνταν από μετανάστες ποντιακής καταγωγής, οι οποίοι συνέχισαν την παράδοση της παραγωγής καπνού και της κτηνοτροφίας.

Туристически маршрут
от Егирос до Кефалари

Друг интересен маршрут е този от Егирос по склоновете на планината към църквите на Кефалари. Маршрутът започва от църквата „Св. Георги". Отначало теренът е равнинен и с лек наклон, но скоро пътят започва да се изкачва нагоре и става каменист. На 6,5 км от Егирос се намира река Кара Орман.

Τουριστική διαδρομή από την Αίγυρο μέχρι το Κεφαλάρι



Tourist Route
Eigiros - Kefelari

Another fascinating route is from Egiros on the slopes of the mountain towards the country churches in Kefalari. The route starts from the church of St. George. At first the terrain is flat but soon the road goes uphill and becomes stony. Within a distance of 6.5 km from Egiros is located Kara Orman stream.

Άλλη ενδιαφέρουσα διαδρομή είναι αυτή από την Αίγυρο μέχρι τις πλαγιές του βουνού προς τις εκκλησίες του Κεφαλαρίου. Η διαδρομή ξεκινάει από την εκκλησία "Άγιος Γεώργιος". Από την αρχή το έδαφος είναι επίπεδο και με μικρή κλίση, αλλά σύντομα ο δρόμος αρχίζει να ανεβαίνει ψηλά και γίνεται πετρώδης. Στα 6,5 χιλ/τρα από την Αίγυρο βρίσκεται το ποτάμι Καρά Ορμάν.



Доксато

Забележителности

Разхождайки се по главните улици на историческия град Доксато, посетителят ще забележи жилищни блокове и къщи от периода 1920-1940. Те са останали като белег от златната епоха на тютюна, когато градчето се възстановява от опустошителния палеж от 1913г. В центъра на селото е разположена базиликата „Св. Атанасиос" (1867г.) с три странични крила и множество дърворезби.
В центъра на Доксато е разположен и склад за тютютн напомнящ за изворът на богатство за местното население.





Doxato Attractions

Strolling in the main streets of the historical town of Doxato, the visitor will destinguish mansions and dwellings of the period between 1920-1940. They have remained as signs of thegolden era of tobacco, when the town recovered from th edevestating arson of 1913. In the centre of the village is situated the three-aisle basilica of St. Athanasios (1867) with its numerous wood carvings.
A tobacco warehouse hulks in the centre of Doxato reminding th evisitor of the source of the wealth of the local population.

Δοξάτο

αξιοθέατα

Κάνοντας βόλτα στους κεντρικούς δρόμους της ιστορικής πόλης του Δοξάτου, ο επισκέπτης μπορεί να διακρίνει οικοδομές και σπίτια από την περίοδο του 1920-1940. Αυτά αποτελούν σημάδια της χρυσής εποχής του καπνού, όταν η πόλη ανοικοδομείται μετά από την καταστροφική πυρκαγιά του 1913. Στο κέντρο του χωριού βρίσκεται το βασιλικό του Αγίου Αθανασίου (1867) με τρεις πλευρικούς τομείς και πολλά ξυλόγλυπτα.
Στο κέντρο του Δοξάτου βρίσκεται και αποθήκη καπνού η οποία θυμίζει την πηγή πλούτου των κατοίκων της περιοχής.

От Агора по пътя за Адриани може да се види модерната и отворена за посетители винарна на Нико Лазариди. Винарната е построена на хълм с кула обърната към заобикалящите лозя. Винарната продължава древната традиция на лозарството в района като се отглеждат известни бели и червени сортове грозде от Гърция и чужбина. Във винарната има и малка галерия, в която са изложени картини на награждавани и талантливи художници.



From Agora towards Adriani the tourist can see the modern and free to visit winery of Nico Lazaridi. The winery is built on a hill and its tower is overlooking the surrounding vineyards. The winery continues the ancient tradition of viniculture in the area, developing renowned varieties of white and red grapes from Greece and from abroad. In the winery one can also see a small art gallery with works of award winning and talented artists.

Από την Αγορά στο δρόμο για την Αδριανή μπορεί να διακριθεί το μοντέρνο και ανοιχτό για επισκέπτες οινοποιείο του Νίκο Λαζαρίδη. Το οινοποιείο είναι κτισμένο σε ένα λόφο με πύργο γυρισμένο προς τα αμπέλια που τον περιτριγυρίζουν. Το οινοποιείο συνεχίζει την αρχαία παράδοση της αμπελουργίας στην περιοχή όπου καλλιεργούνται γνωστά είδη λευκού και κόκκινου σταφυλιού από την Ελλάδα αλλά και το εξωτερικό. Στο οινοποιείο έχει και μικρή γκαλερί, στην οποία εκτίθενται πίνακες ταλαντούχων και βραβευμένων καλλιτεχνών.



Доксато

Забележителности

Агиос Атанасиос е бързо разрастващо се градче с 3 500 обитатели, повечето от които бежанци. През последните години градът е станал свидетел на интензивно икономическо и културно развитие. Османското име на селото Борияни се свързва с името Войрани, най-старото име на селото, което вероятно се свързва с шума на водата (вой на гръцки език) от близките извори.



Δοξάτο

αξιοθέατα

Ο Άγιος Αθανάσιος είναι μια μικρή πόλη η οποία αναπτύσσεται ραγδαία με 3500 κατοίκους, οι περισσότεροι από τους οποίους μετανάστες. Κατά τα τελευταία χρόνια η πόλη έχει εντατική οικονομική και πολιτιστική εξέλιξη. Το Οθωμανικό όνομα του χωρίου Μποριάνι συνδέεται με το όνομα Βοϊράνι, το παλαιότερο όνομα του χωρίου, το οποίο πιθανότατα συνδέεται με τον θόρυβο του νερού (βοή στα ελληνικά) από τις κοντινές πηγές.

Doxato Attractions

Agios Athanasios is a fast growing town of 3 500 inhabitants, mainly of refugee origin. During the last years the town has witnessed an intense economic and cultural development. Its Ottoman name “Boriani” refers to the name “Voirani”, the oldest name of the settlement, which probably links to the noise of water (Voi in Greek) in the nearby springs.

Municipality of Banite and Minicipality of Doxato have signed a Twining Agreement and will continue to develop and implement joint projects in order to preserve the wealth endowed by nature.

Τελευταίο εξώφυλλο – οι δύο δήμοι σε κοινό χάρτη με όνομα Ο Δήμος Μπάνιτε και ο δήμος Δοξάτου έχουν αδελφοποιηθεί και θα συνεχίσουν να εργάζονται με σκοπό κοινά σχέδια, για να διατηρήσουν τον πλούτο που τους χάρισε η φύση.

Община Баните и община Доксато са се побратимили и ще продължат да разработват и осъществяват съвместни проекти, за да опазят богатството дарено им от природата.





Община Баните
Ул. Стефан Стамболов No3
4940 с. Баните, обл. Смолян
тел: + 359 3025 2220;
факс: + 359 3025 2289
e-mail: obbanite@abv.bg

Община Доксато
66032 Киргиа, Доксато
Префектура Драма
тел: + 30 25210 69527
факс: + 30 25210 69526
e-mail: aded@hol.gr

Banite Municipality
3 Stefan Stambolov Str.
4940 Banite, Smolyan District
tel: + 359 3025 2220
fax: + 359 3025 2289
e-mail: obbanite@abv.bg

Doxato Municipality
66032 Kirgia, Doxato
Drama Prefecture
tel: + 30 25210 69527
fax: + 30 25210 69526
e-mail: aded@hol.gr

BaniteGuide.indd 36 23.03.2008 21:19:48